

A Comparative Study between Ali bin Abi Thalib Islamic Institute and Badr Al-Saleh Purwoasri Islamic Institute for the Arabic Language/ دراسة مقارنة بين معهد علي بن أبي طالب ومعهد بدر الصالح

فورواأسري في اللغة العربية

Ahmad Naufal Saif
UIN Sunan Ampel Surabaya, Indonesia
E-mail : ahmadnaufal555@gmail.com

Abstract

This research aims to know the students proficiency in the productive Arabic language skills, meaning the skill of speaking and the skill of writing, and how the third-year students at the Ali bin Abi Thalib Islamic Institute in Surabaya outperformed the third-grade students at the Badr Al-Saleh Purwoasri Kediri Islamic Institute. In these two skills, apart from the students at the Ali Bin Talib Islamic Institute in Surabaya, many students from senior high school, and the students of the Badr Al-Saleh Institute Purwoasri are many from Islamic schools. One of the extrapolations that the researcher uses in this scientific research is the study case, and the approaches that the researcher used in this research are the qualitative approach and the quantitative approach. And the skill that the researcher chose in this research is productive skills, meaning the skill of speaking and the skill of writing.

Keywords: *The Students; Study Case; Skill of Speaking; Skill of Writing*

Abstrak :

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui kemahiran siswa dalam keterampilan berbahasa Arab produktif, yang berarti keterampilan berbicara dan keterampilan menulis, dan bagaimana siswa kelas tiga di Institut Agama Islam Ali bin Abi Thalib Surabaya mengungguli siswa kelas tiga di Institut Islam Badr Al-Saleh Purwoasri Kediri. Dalam kedua keterampilan tersebut, selain santri di Institut Agama Islam Ali Bin Thalib Surabaya, banyak siswa SMA, dan santri Institut Badr Al-Saleh Purwoasri banyak dari pesantren. Salah satu ekstrapolasi yang peneliti gunakan dalam penelitian ilmiah ini adalah studi kasus, dan pendekatan yang peneliti gunakan dalam penelitian ini adalah pendekatan kualitatif dan pendekatan kuantitatif. Dan keterampilan

yang peneliti pilih dalam penelitian ini adalah keterampilan produktif, yaitu keterampilan berbicara dan keterampilan menulis.

Kata Kunci : Mahasiswa, Studi Kasus, Keterampilan Berbicara, Keterampilan Menulis

مقدمة

تهدف هذا البحث إلى معرفة كفاءة الطلاب في مهارات اللغة العربية المنتجة ، يعني مهارة الكلام ومهارة الكتابة ، وكيف تفوق طلاب السنة الثالثة في معهد علي بن أبي طالب الإسلامية بسورابايا على طلاب الصف الثالث في معهد بدر الصالح فورواصري بكديري. في هاتين المهارتين وبصرف النظر عن الطلاب في معهد علي بن طالب إسلامية بسورابايا، في معهد علي بن أبي طالب الإسلامية بسورابايا ، هناك طلاب من المدرسة الحكومية (SMA) ، أي من لم يتعلم اللغة العربية، أو من غير المعهد الذي يهتم بتعليم اللغة العربية. وأما في معهد بدر الصالح فورواصري بكديري أكثر الطلاب من المعاهد التي يهتم بتعليم اللغة العربية والدراسة الإسلامية. من الاستقرار الذي يستخدمه الباحث في هذا البحث العلمي هو دراسة الحالة ، وكانت المدخل التي استخدمها الباحث في هذا البحث هي المدخل الكيفي والمدخل الكمي. ومهارة التي اختار الباحث في هذا البحث هي المهارات الإنتاجية يعني مهارة الكلام ومهارة الكتابة.

المهارة لغة الحدق في الشيء. (الأنصاري، 2003)¹ هذا مصدر من (مَهَرَ - يَمَهِّرُ/يَمَهِّرُ - مَهْرًا وَمَهْرًا وَمَهْرًا وَمَهْرًا) الشيء وفيه وبه: حدق، إنه ماهر ويقال "مهر في العلم" أي كان حاذقًا عالمًا به. (مألوف، 1996)² والمهارات هي الأداء المثالي على أساس الفهم والوقت والجهد الاقتصادي تعرف المهارات بالسرعة والدقة والكفاءة في العمل، فعندما يلقي أحدهم خطابًا برؤية الكلمات الطيبة المنطوقة ، والتحكم في تركيب اللغة، وحساب مكان الاتصال والانفصال، واستخدام الأصوات التي تعبر عما يقوله ، فنقول ذلك هذا الشخص لديه مهارات الكلام. تتحقق المهارات اللغوية التي تراها في هذه الدراسة من خلال الاستخدام الصحيح للغة والأداء اللغوي الجيد في الإرسال والاستلام والممارسة والتصنيع والاستلام ، ويمكن ملاحظة هذا الأداء وقياسه من خلال الممارسات اللغوية للطلاب: الاستماع والتحدث والقراءة و جاري الكتابة. (أغني، 2015)³

وأما الكلام باللغة فهو قول يقال أنه أتى بالكلام الطيب أو ما رضى عن نفسه. وقيل أنها في أصل اللغة تتكون من أصوات متتالية ذات معنى مفهوم، وهو اسم جنس يُعطى للقلة والكثيرة، سواء أكانوا

¹ محمد بن مكرم الأنصاري، لسان العرب (بيروت: دار الكتب العلمية، 2003 م)، 216/5.

² لويس مألوف، المنجد في اللغة والأعلام (بيروت: دار المشرق، 1996 م)، 777.

³ (أغني، 2015).

واحداً أم لا والكلام هو في الحقيقة المعنى القائم على الذات. والكلام في مصطلحات النحاة هو الجملة المركبة المفيدة، حول: الشتاء قادم ، أو شيء مشابه ، يكفي لنفسه ، مثل: يا علي. (إبراهيم مصطفى وآخرون، 2004م)⁴

تعني مهارات الكلام أن الأصوات العربية يتم نطقها بشكل صحيح ، بحيث تخرج هذه الأصوات من المخرج المشترك المعترف به من قبل اللغويين. (الغالي)⁵

أما بالنسبة لمهارات الكتابة كعادة، فهو تحويل الأصوات اللغوية إلى رموز مخطوطة على ورق أو غير معترف بها بقصد نقلها إلى الآخرين، بغض النظر عن الزمان والمكان، وتوثيق وحفظ وتسهيل نشر المعرفة. (الشنطي، 1996)⁶

من الضرورة المعروفة للمتخصصين في تعليم اللغة أن تعلم لغة جديدة يتطلب إتقان أربع مهارات على مستويات ومجموعات مختلفة، وهذه المهارات هي: الاستماع والقراءة والكلام والكتابة. يسي مدرسو اللغة هذه المهارات اللغوية الأربع. ومن المعروف أيضاً أن طلاب اللغة الأجنبية يواجهون صعوبات أكبر في تعلم اللغة إذا كانت الاختلافات بينه وبين لغته الأم عديدة ومهمة. بينما تقل هذه الصعوبة إذا زاد التشابه بين اللغتين. ترتبط هذه المهارات ارتباطاً وثيقاً بالتبادل: تتضمن عملية الاتصال جوانب الإرسال والاستقبال، ويتم تضمين جوانب الإرسال في الاتصال الشفوي للكلام وعملية الكتابة. فيما يتعلق بجانب القبول، فعادة ما يُنظر إليه على أنه عمل للحواس المرئية والسمعية، وبالتالي يعتمد على القراءة أو الاستماع ، وتتطلب الكلمات إجراءات منطقية مفهومة وتتضمن الفهم الصحيح المتعلق بالرسائل المرئية أو الصوتية. الاستماع هو الطريقة الأولى لتعلم الأصوات والتمييز بين أوجه التشابه وتعلم الأصوات والتمييز بما في ذلك طريقة لتعلم القراءة. من خلال تعلم القراءة ، يصبح قادراً على ممارسة الكتابة بدوره. مهارات الاستماع هي طريق لتطوير مهارات لغوية أخرى. تؤدي قدرة الفرد على الاستماع تلقائياً إلى الطلاقة اللفظية. هذا يفسر التقارب بين مهارات الاستماع والمهارات اللغوية الأخرى. (رمضان، 2018)⁷

وقيل ضمن كتاب سوجييونو (2010: 274) أن الدكتورة سوهارسيمايكونوتا كتبت بحثها تحت العنواف "ترتيب البحث العلمي: الابداه التطبيقي" وهي تشير إلى خطبة ألقها الدكتورة أسوامي سجاد مبينة عن أفكار تتعلق بالبحث والدراسة المقارنة قائلة أن كيان البحث المقارنة هو التفيتش الدقيق للحصول على معرفة المتشابهات كالمفارقات بين الكيان أو الشخص أو الترتيب العملي أو الفكرة والنقد على الشخصية

⁴ إبراهيم مصطفى وآخرون، المعجم الوسيط، (القاهرة: مكتبة الشروق الدولية، 2004م)، 796.

⁵ عبد الحميد عبد الله وناصر عبد الله الغالي، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية (دار الاعتصام، بدون مكان وسنة الطبع)، 54.

⁶ محمد صالح الشنطي، المهارات اللغوية مدخل إلى خصائص اللغة العربية وفنونها، (المملكة العربية السعودية: دار الأندلس، 1996)، 2055.

⁷ هاني إسماعيل رمضان، معايير مهارات اللغة العربية للناطقين بغيرها، (تركيا: المنتدى العربي التركي، 2018)، 13.

أو الفرقة والمجموعة. وقد تكوف أيضا في المقارنة بين رأي الشخص أو لجمعية أو الدولة في مسألة أو حادثة أو فكرة ما. ثم إن سوهارسيي تعبّر أيضا أن البحث بالمقارنة إذا علق برأي فان دالين فيكوف في ضمن مجموعة الدراسة السببية المقارنة التي تتأسس على عملية المقارنة بين شيئين أو أكثر مع النظر إلى الأسباب والدوافع فيها.

وهو عند ناظر (2005:58) جنسنا بالبحث التوصيفي يهدف على معرفة الإجابات الأساسية عن السببية مع النظر إلى الدوافع الماثرة على الحادثة .

ثم إن البحث المقارن هو دراسة دقيقة وتفتيش قائم على أساس المقارنة تهدف به معرفة المتشابهات كالتفارقات بين كيانين أو أكثر مع النظر إلى الحقائق والمواصفات الموجودة بمنهج خاص. كانت المتغيرات في البحث قائمة بذاتها مع أن الأنموذج وفطرة البحث مختلفة. فبذلك كان البحث مستخدم مقارنة بين كيانين أو أكثر مع الملاحظة على متغير واحد أو أكثر.

كان البحث المقارن موصوفا ان بعرض الحقائق، وهو يعن جمع بيانات ومعلومات بعد حدوث الواقعة. ثم إن "عرض الحقائق" يعني أن البحث قائم على التجربة بمنهج خاص حيث لا يستطيع الباحث أن يختار المتغيرات بنفسه أو أن يديرها كما يشاء، بل وقد كانت موجودة أصلا مع جنس كيان المسألة. (شقاوي، 2009)⁸

يهتم معهد (Sekolah Tinggi) علي بن أبي طالب الإسلامية بسورابايا ومعهد (Sekolah Tinggi) بدر الصالح فوروا أسري بكديري كثيرا في مهارة الكلام والكتابة. لأن أحد مقاصد هذين المعهدين هو لتنمية إتقان الطلاب للغة العربية وتنمية هاتين المهارتين. كتاب الدراسية في معهد علي بن أبي طالب الإسلامية بسورابايا هي سلسلة من تعليم اللغة العربية أعدها معهد تعليم اللغة العربية بجامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية ، وفي معهد بدر الصالح فوروا أسري هي العربية للناشئين. وهذا الكتاب متكامل لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها من الناشئين ويتكون من ستة كتب للتلاميذ، مع كتب للمعلم وتسجيلات صوتية مصاحبة لها. في معهد علي بن أبي طالب الإسلامية بسورابايا ، هناك طلاب من المدرسة الحكومية (SMA) ، أي من لم يتعلم اللغة العربية، أو من غير المعهد الذي يهتم بتعليم اللغة العربية. وأما في معهد بدر الصالح فوروا أسري بكديري أكثر الطلاب من المعاهد التي يهتم بتعليم اللغة العربية والدراسة الإسلامية.

منهج البحث

⁸ عبد الله شقاوي، منهج تعليم مادة النحو في معهد علي بن أبي طالب الإسلامي بسورابايا ومعهد عمر بن الخطاب بسورابايا (دراسة مقارنة). (رسالة جامعية- سورابايا: معهد سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا، 2009 م)، 39.

اختار الباحث المنهج النوعي في هذه الدراسة لأن البحث ينقسم إلى قسمين، هما المدخل الكيفي والمدخل الكمي. المدخل الكيفي هي إدخلات بحثية تستبعد العديد من الأرقام وتتكون من كلمات وعبارات في جميع عمليات البحث وتجميع المواد العلمية وتحليلها وعرض نتائج البحث، وعكسه مدخل كمي فإنه يكون فيه الحساب والأرقام العددية عند تحليل المادة العلمية⁹ (صيني، 1994). استخدم الباحث المدخل الكيفي لمعرفة كل ما يتعلق عن معهد علي بن أبي طالب الإسلامية بسورابايا ومعهد بدر الصالح فوروا أسري بكديري، مثل منهج التعليم، كتب تعليم، وطريقة تعليم اللغة العربية في مهارة الكلام والكتابة أو غير ذلك. نوع البحث هو دراسات حالة، نراجع أولاً معنى دراسات الحالة، وهذا تقرير شامل أعده متخصصون، ويحتوي على معلومات وحقائق تحليلية وتشخيصية حول الحالة الشخصية والعائلية والاجتماعية والمهنية والصحية للعملاء، وجميع العلاقات تشمل جوانب مشكلة الموقف وصعوبات وضعه الشخصي، بالإضافة إلى هذا التقرير شروحات وتفسيرات تنبثق من جلسات الإرشاد، وكذلك التوصيات التي يجب تطبيقها حتى يتمكن المهنيين والعملاء من تحقيق أهدافهم. في عملية التوجيه، دراسات الحالة ليست خيارات منهجية ولكنها اختيارات لما يمكن تعلمه، أو بعبارة أخرى تركز على مجال الدراسة وليس على تصميم آليات جمع البيانات وتعتبر أنها استراتيجية بحثية معدة وشاملة تشمل: التصميم، وطرق جمع البيانات، والطرق النوعية لتحليل البيانات. (الدلبي، 2017)¹⁰

مجتمع البحث هو كل موضوع البحث. (Arikunto, 2010)¹¹ يشير هذا إلى جميع السكان ، أو أحدث أو ملاحظات من مواضيع البحث.¹²

إن مجتمع هذا البحث كل الطلاب الصف الثالث في معهد علي بن أبي طالب الإسلامية بسورابايا ومعهد بدر الصالح فوروا أسري بكديري.

وعينة البحث هي جزء من الأعداد وخصائص مجتمع البحث. (Sugiyono, 2012)¹³ ويستعمل الباحث طريقة المقارنة لأنها لمعرفة نتيجة تعلم مهارة الكلام في معهدين. ويختار الباحث الصف الثالث لأن الطلاب في هذا المستوى قد تلموا اللغة العربية في سنة واحدة منذ دخولهم في المعهد، ومن الغرض هذا البحث هو معرفة كفاءة الطلاب في مهارة الكلام في سنة واحدة.

⁹ سعيد إسماعيل صيني، قواعد أساسية في البحث العلمي، (بيروت: مؤسسة رسالة، 1994)، ص. 84.

¹⁰ فكري لطيف متولي وخالد غازي الدلبي، دراسة الحالة لنوي الاحتياجات الخاصة، (عمان: دار الشروق للنشر والتوزيع، 2017)، ص. 11.

¹¹ يترجم من :

Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu PendekatanPraktik*, (Jakarta :RinekaCipta, 2010), hlm. 173

¹² محمد عبيدات وأصحابه، منهجية البحث العلمي القواعد والمدخل والتطبيقات، (عمان : دار وائل، 1999)، ص. 84

¹³ يترجم من :

Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*, (Bandung :Alfabeta, 2012), hlm. 118

متغير البحث هو موضوع التأمل والظاهرة المنبش¹⁴ (Hadi-Haryono, 2005) وقيل هو آل شئى الذى يصيره الباحث عن موضوع التأمل¹⁵. المتغير نوعان هما متغير مستقل (independent Variable) ومتغير غير مستقل (Dependent Variable). المتغير المستقل هو المتغير الذى يؤثر التابع , ويسمى بمتغير X وأما المتغير غير المستقل فهو المتغير المعلق, ويسمى بمتغير Y ولأن المتغير المستقل لهذا البحث الطلاب المستوى الثالث والمتغير غير المستقل هو نتيجة تعلم مهارة الكلام والكتابة فيمعهد علي بن أبي طالب الإسلامية بسورابايا ومعهد بدر الصالح فوروا أسري بكديري.

عرض البيانات وتحليلها

لمعرفة هذه القضية، قام الباحث بمقابلة المحاضر لمادة التعبير والكتابة من المعهدين، والأستاذ حسن اليقين، كرئيس قسم تعليم اللغة العربية بمعهد علي بن أبي طالب الأستاذ إهياء كرئيس قسم التربية بمعهد بدر الصالح فوروا أسري بكديري، الأستاذ فارض و الأستاذ ماريونو، كالمحاضر لمادة التعبير والكتابة بمعهد علي بن أبي طالب، الأستاذة نونيك كرئيس قسم تعليم اللغة العربية بمعهد بدر الصالح فوروا أسري بكديري.

ومن المقابلة أعلاه، تم الحصول بيانات تفيد بأن المنهج المستخدم في هذين المعهدين لتعليم اللغة العربية كان مختلفة، لأن معهد علي بن أبي طالب الإسلامية يستخدم كتاب سلسلة تعليم اللغة العربية وأما معهد بدر الصالح فوروا أسري بكديري يستخدم كتاب العربية للناشئين، وهاذان كتابان يختلفان في المنهج. سلسلة تعليم اللغة العربية عنده الكتاب الخاص لكل المهرات، وأما المهرات في كتاب العربية للناشئين تشمل في كتاب واحد. شرح معهد علي بن أبي طالب محتويات المنهاج وعدلها وفقا لمقياسي .SKS

لمعرفة القضية، قام الباحث بإجراء اختبار وأخذ الباحث سؤالاً لكل كتاب التعليم الذي قد تعلم الطلاب في هذين المعهدين. أما للطلاب المستوى الثالث في معهد علي بن أبي طالب اختر الباحث سؤالاً من سلسلة تعليم اللغة العربية للدرس التعبير والكتابة 3. أما للطلاب المستوى الثالث في معهد بدر الصالح فوروا أسري بكديري من العربية للناشئين للدرس التعبير والكتابة 3 أيضاً. أما الأسئلة المختبرة في الباب الأول لكل كتاب التعليم. يتم عرض النتائج في الجدول التالي :

معهد علي بن أبي طالب

رقم	اسم	نتيجة	
		مهارة الكلام	مهارة الكتابة

14- يترجم من

Amirul Hadi-Haryono, *Metodologi Penelitian Pendidikan* (Pustaka Setia, Bandung, 2005) 20

15- نفس المراجع 205

90	90	أيرك والديان أفرينشاه	1
70	90	رفقي فيرمانشاه مانوفوتي	2
70	80	محمد الماحي	3
100	100	محمد ريان كورنياوان	4
80	70	محمد شمسروادين أفاندي	5
90	90	محمد ألفين نعام	6
80	90	رحمد ريضا	7
70	70	مسعاب	8
70	90	ناييل خير الحداد	9
80	80	أوغي سافوترا	10
70	60	ريفات جورجان	11
80	100	فراديفتا أري سبتيان	12
		المعدل	

من الجدول أعلاه، أن الطالب الذي حصل على النتيجة العليا هو محمد ريانكورنياوان حصل على نتيجة المعدل 100 في مهارة الكلام والكتابة. أما المعدل لكل الطلابي مهارة الكلام فهو 84،16. وأما في مهارة الكتابة 79.16.

مهعد معهد بدر الصالح فورواصري

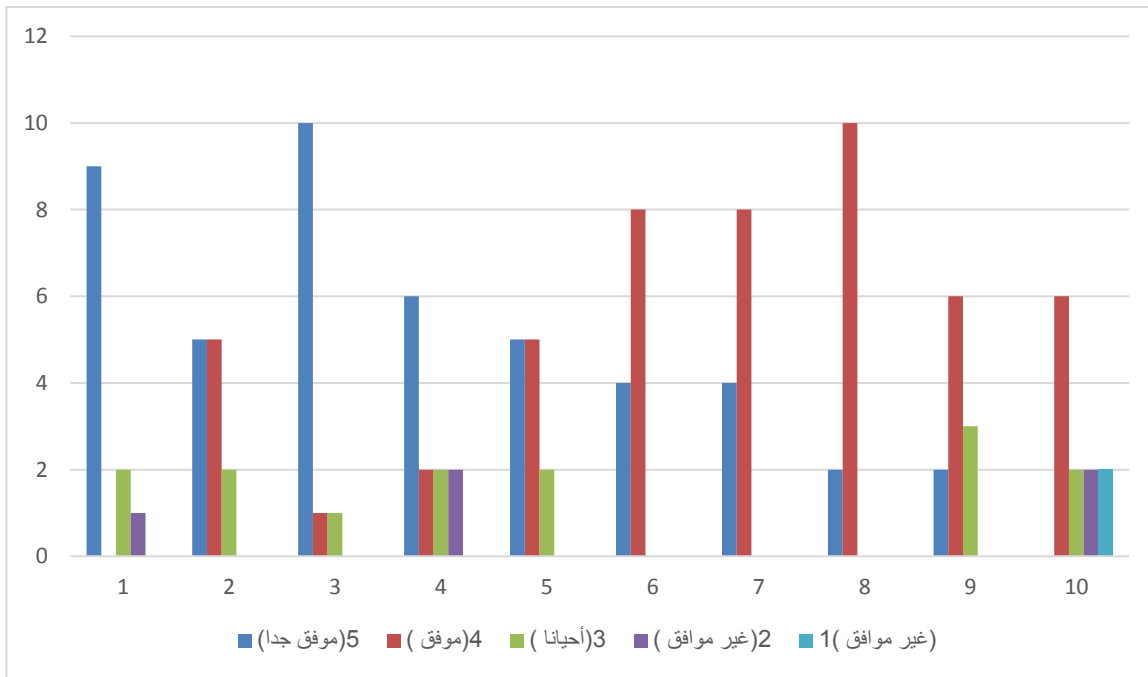
رقم	اسم	نتيجة	
		مهارة الكلام	مهارة الكتابة
1	أبراري شفعي ماردان	80	90
2	أولفاتول هومايدا	70	70
3	مملو عتول حسنة	80	60
4	إيليس نور أيبي	60	80
5	محمد فقيه فاهرودين	70	80
6	محمد أميرالدين	90	100
7	فايزة مونا	70	70
8	زهرا	70	80
9	أنا فطريان	60	60

70	70	فهر النسا	10
80	60	أنا هوباهو	11
70	70	أميليا نور سافطري	12

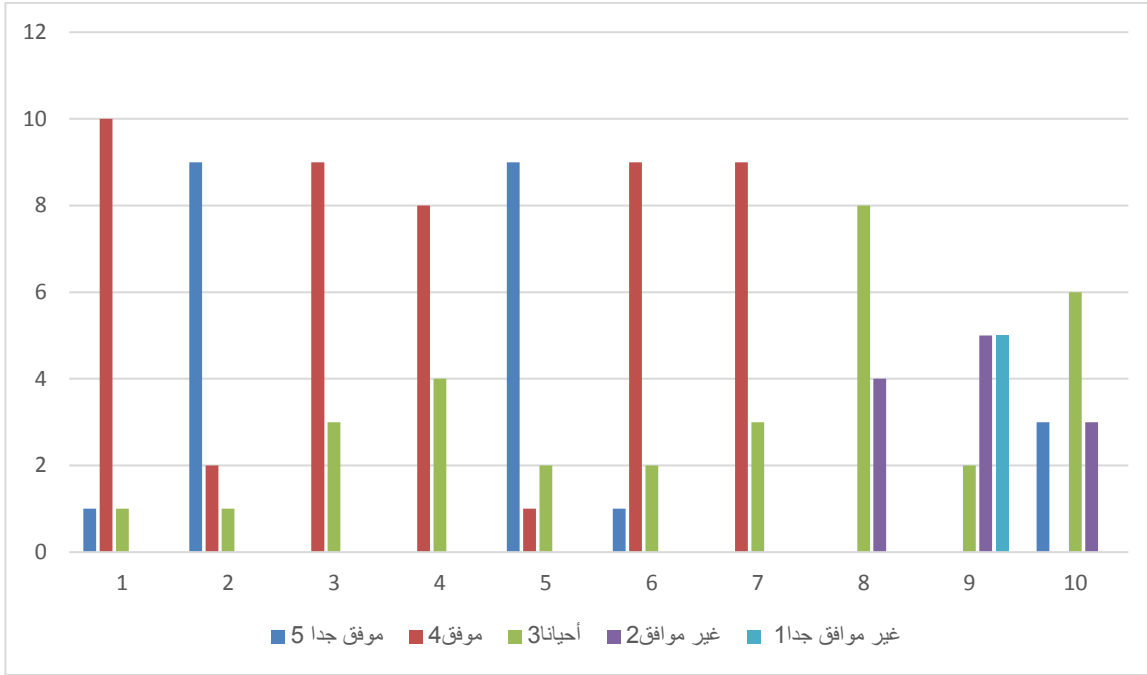
من الجدول أعلاه، أن الطالب الذي حصل على النتيجة العليا هو محمد أميرالدينحصل على نتيجة المعدل 95 لمهارة الكلام والكتابة. أما المعدل لكل الطلابي مهارة الكلام فهو 70.83، وأما في مهارة الكتابة هو 75.83.

بعد قام الباحث بالاختبار، وزع الباحث الاستبانة لمعرفة بعض المشكلات في تعلم مهارة الكلام ومهارة الكتابة من الطلاب في هذين المعهدين. وحصل الباحث على بيانات تقدير الاستبيان كما في الجدول الآتية :

صورة1نتيجة الأسئلة للاستبانة للطلاب معهد علي بن أبي طالب



صورة2نتيجة الأسئلة للاستبانة للطلاب معهد بدر الصالح فورواصري بكديري



- من بين نظريات اللغة هناك مقاربات مهمة من بين هذه المناهج ، نسرد بإيجاز هذه النماذج:
- تعتمد المناهج الدراسية على شكل اللغة ، وتنقسم اللغة إلى أجزاء صغيرة بناءً على مبدأ التخرج من السهل إلى الصعب. العار على هذا المنهج هو أن الطلاب لا يستطيعون اكتساب القدرات الوظيفية للغة.
 - يركز المنهج الذي يركز على المحتوى على المواقف والموضوعات من خلال توفير ما يحتاجه الطلاب ، أكاديمياً أو مهنيًا.
 - مناهج تركز على المهارات ، تشير المهارات إلى أربع مهارات لغوية (الاستماع والتحدث والقراءة والكتابة). المناهج الاتصالية والتي تنقسم بدورها إلى قسمين هما:
 - النهج القائم على الوظيفة الاتصالية للغة تجاه: إعطاء التعليمات ، التحية ، الاستجواب.
 - منهج قائم على الفكرة يركز هذا المنهج على مفاهيم حول: الزمان والمكان والمقدار والمكان. (طعيمة، 1986)¹⁶

أما بالنسبة للمناهج ، فإن تعلم اللغة العربية في معهد علي بن أبي طالب الإسلامية بسورابايا معهد بدر الصالح لا يخرج من هذه المناهج. هناك نظرية توضح أهمية المراجعة أو التكرار في تعليم اللغة العربية وتعلمها.

كما قال هويت ، فإن إحدى النظريات في تعلم اللغة العربية هي الاعتقاد بأن نظام اللغة يتكون من مجموعة من "الهيكل" "structures" أو "الأنماط" "patterns" أو التي تعمل كنماذج لإنتاج جمل مكونة من عدد غير محدود. الاعتقاد بأن "التكرار" "repetition" و "الممارسة" "practice" يؤديان إلى تكوين عادات الدقة والطلاقة

¹⁶رشدي طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (مكة : جامعة أم القرى معهد اللغة العربية، قسم الأول، 1986م)،

في اللغات الأجنبية. طرق التدريس التي تدرس "الأساسيات" قبل تشجيع الطلاب على التواصل للتعبير عن أفكارهم وآرائهم. يوضح هذا الاستنتاج أن النظرية التربوية التي استخدمها خبراء ومبدعو تدريس اللغة في ذلك الوقت كانت سلوكية "behaviorism" تمثل النظرية العامة للتعليم المطبقة على مجتمع علم النفس في ذلك الوقت. (Ellis, 1994)¹⁷

مفهوم التكرار في لغة العرب ، التكرار في اللغة أصله من الكاراتيه أي العودة، ويأتي مع معنى التكرار واللطف. فكر: "الشيء ونفوره، أي: كرهه مرة بعد مرة. وقد يأتي إليه تصريف آخر وهو قراءته. وجاء في صحيح الجوهرى ، كررت الشيء مرات ومرات. قال أبو سعيد الضير: قلت لأبي عمر بين فعل وعمل فقال: اسم فعل، وفعل بفتح مصدر، وتكرار حرف R، لأنك إذا وقفت عليه رأيت. ويتغير طرف اللسان في ما في التلاوة فيحسب بالإحالة بحرفين (ابن منظور، دون السنة: 240-241). وفي برهان الزرقاشي: "إنه مصدر: كرر ، إذا كرر وكرر ، فهو تفاعل" وليس مقياس الخلاف الرجعي (الزركشي، دون السنية:8).

وفي برهان الزرقاشي: "إنه مصدر: كرر ، إذا كرر وكرر ، فهو تفاعل" وليس مقياس الخلاف الرجعي (ابن فارس، دون السنة:126).

اختلف العلماء عن علماء اللغة التفسيرية في تعريف التكرار على أنه مصطلح. وقد عرفها ابن الأثير بأنها: (معنى لفظ نية التكرار) (الأثير ، 1984: 70) ، وحُد الجرجاني بقوله: (التكرار: أي فعل الشيء مرة بعد مرة). (الجرجاني ، 2000: 69). يقول صافي الدين الحلبي إن التكرار هو "أن يكرر المتحدث كلمة أو كلمتين بصيغتها ومعناها لتأكيد الوصف أو المديح أو غير ذلك من الأغراض" (الحلي، 1982: 134).

وهناك من عرف التكرار أنه ذكر شيئاً ثانياً بعد ذكره وضربه بذكره ثالثاً، والمراد بالوفرة أكثر من واحد، ولكن شرط التكرار. لأن التكرار دون التكرار لا ينتهك البلاغة ، وإلا فإن التوكيد اللفظي قبيح (عوني ، دون سن 46). يقول الزركشي في التكرار أن "حقيقته إعادة لفظ أو مرادف لتقرير معنى، خوفاً من أول ناتسو بسبب تجربته الطويلة" (الزركشي بدون السنة النبوية). (10). وأكد خالد بن عثمان ، اليوم السبت، هذه التعريفات، بحسب علماء سابقين، بأن التكرار هو تكرار مرادف لتقرير معي، كما أنه يذكر الشيء مرتين فصاعداً، أو أنه علامة للكلمة مراراً وتكراراً. ثم بعد ذلك بقاعدة عامة وهي: "قد يرد التكرار لتعدد المتعلق" (البيت 1421 هـ: 701-207). (أنصاري، 2017)¹⁸

أسلوب تدريس مهارات الكلام والكتابة بمعهد علي بن أبي طالب الإسلامية بسورابايا هو الأسلوب المباشر. ظهرت هذه الطريقة كاستجابة طبيعية لعيوب الأسلوب النحوي الذي يعتمد على استخدام لغة وسيطة. جاءت

¹⁷ يترجم من :

Rod Ellis, *The Study of Second Language Acquisition*, (UK: Oxford University Press, 1994), 78.

¹⁸ محمد لوطفيل أنصاري، أسلوب التكرار في القرآن الكريم، Lisania: Journal of Arabic Education and Literature Vol.1, (2017, pp>56-73 (No.1, 4-3.

الطريقة المباشرة لإلغاء هذه الوساطة وتعليم اللغة الأجنبية من خلال اللغة الأجنبية نفسها دون مساعدة ابتلاع وسيط ، سواء كانت اللغة الأم للطلاب أو لغة أخرى كان يجيدها. (تورسينا، 2018)¹⁹

تستخدم هذه الطريقة لتعليم اللغات باستخدام اللغة التي يتم تدريسها ويتحدث المعلم لغة أجنبية ترغب في التدريس وتمنع الطلاب من التحدث بلغتهم الأم. تعتمد هذه الطريقة على فهم أن تدريس لغة أجنبية يختلف عن تدريس العلوم الطبيعية، حيث يجب على الطلاب حفظ الرموز الموصوفة والتفكير والتعلم. في تعليم اللغات، يمارس الطلاب نطق الكلمات والجمل مباشرة، مهما كانت الكلمات والجمل غريبة عليهم، لكنهم قادرون على قول الكلمات والجمل وفهمها قليلاً. (مخلص، 2009)²⁰

الواضح أن هذه الطريقة ظهرت كرد فعل على القواعد النحوية وطريقة الترجمة ، على عكس أساسياتها. ترتبط هذه الطريقة بالعالم اللغوي الألماني (فيلهلم فيكتور) الذي يدعو إلى استخدام علم الأصوات في تدريس اللغات الأجنبية. تعتمد هذه الطريقة على ربط الكلمات والجمل بلغة أجنبية دون استخدام المعلم والطلاب اللغة الأم ، ويطلقون عليها الطريقة المباشرة.

تعتمد هذه الطريقة على عدد من المناهج ، والأهم هو أن متعلمي اللغة يمكنهم التعلم من البداية للتفكير في اللغة الهدف (الأجنبية) عن طريق "ربط المواضيع والأشياء والمواقف والأفكار مباشرة بالكلمات أو المصطلحات التي تطابق أو تتطابق معهم، وهذا يعطي مهارات التحدث على مهارات القراءة ". من بين المقاربات القائمة على هذه الطريقة أيضاً أنه يمكن للطلاب تعلم اللغات الأجنبية بنفس الطريقة التي يتعلم بها الأطفال لغتهم الأولى، لأنها تستند إلى إطار نظري حول أفكار علماء النفس النقابي، وقد اتخذت ترتيبات لمهارات التعلم في برامج تعليم اللغات الأجنبية مثل يلي: استمع، تكلم، اقرأ، ثم اكتب أخيراً.

ومن مزايا هذه الطريقة أنها "تقدم لغة في مواقف واضحة حيث يمكن للطلاب فهم المفردات (المصطلحات) والبنية" ، لأنها رائدة في استخدام الحوار ورواية القصص في مهارات تدريس اللغة. (طعيمة، 1986)²¹

طريقة تدريس مهارات الكلام والكتابة في معهد بدر الصالح هي مزيج من الطريقة المباشرة والقواعد وطريقة الترجمة. بين الباحث الطريقة المباشرة على الفكرة اعلاه.

كانت طريقة النحو والترجمة إحدى الطرق المختلفة لتدريس المواد النحوية. هو تعليم القواعد النحوية وشرحها في شرح طويل باستخدام اللغة الأم، وفي هذه الطريقة توجد طريقة لترجمة الجمل والعبارات من اللغة

¹⁹مرزون تورسينا، استخدام الطريقة المباشرة بالمعينات البصرية في تعليم المحادثة بالمدسة المتوسطة باب المغفرة بـ *Aceh Besar* (Jurnal

4، (Lisanuna, Volume 8, No.1 Januari-Juni 2018

²⁰أحمد مخلص ، مهارة الكلام وطريقة تدريسها، (باميكاسن: جامعة الإسلامية الحكومية باميكاسن، 2009)، 66

²¹رشدي طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، 365.

الأم إلى اللغة الأجنبية، وهذه الطريقة لا يتم إجراء أي محاولة لذلك. تمكن الطلاب من التعلم بلغة أجنبية. (أرشد، 1998)²²

طريقة القواعد والترجمة هي طريقة قديمة لم يتم تأسيسها في البداية على أساس التفكير والمراعاة معي. لم تكن مرتبطة بأحد المفكرين في مجال اللغة أو مجال التعليم، ولكن لها جذورها في تعليم اللغة اللاتينية واللغة اليونانية، حيث تم استخدامها لفترة طويلة في تدريس هاتين اللغتين. عندما تم الحفاظ على التحليل المنطقي للغة من القواعد والشذوذ، واضطراب ذلك في تمارين الترجمة (محمد كامل الناقه 1985: 68).

كانت الطريقة النحوية والترجمة، أو الطريقة النحوية والترجمة، أو الطريقة القديمة، أو الطريقة التقليدية هي الطريقة المكونة من الطريقة النحوية وطريقة الترجمة، والتي تبدأ بتدريس القواعد اللغوية وشرحها بطول منفصل ودعمها. اللغة الوطنية. وبحسب إبراهيم العسيلي (2006: 46)، تعد هذه الطريقة أقدم طرق تعليم اللغات المعروفة، وهي من أقدم الطرق المستخدمة في تعليم اللغات الأجنبية، ولا تزال تستخدم في عدد من دول العالم. تجعل هذه الطريقة هدفها الأول تدريس قواعد اللغة الأجنبية، وتحث الطالب على حفظها وحفظها، ويتم تدريس اللغة عن طريق الترجمة بين اللغتين: الأم والأجنبية، وهذه الطريقة هي تهتم بتنمية مهارات القراءة والكتابة باللغة الأجنبية. تستخدم هذه الطريقة اللغة الأم للمتعلم كطريقة رئيسية لتعليم اللغة المرغوبة. بمعنى آخر، تستخدم هذه الطريقة الترجمة كطريقة رئيسية للتدريس، وقد استشهد العلماء بهذه الطريقة من بين أساليب المدارس القديمة لتعليم اللغات الأجنبية التي لا تزال سائدة حتى الآن في مناطق مختلفة من العالم على الرغم من مقدمة وفشل أساليبها (إسماعيل الصيني، 1985: 137-139). (الديني)²³

ثم قال اللغوي الأمريكي، نعوم تشومسكي، إنه قسم إتقان اللغة إلى قسمين، الكفاءات والأداء. الكفاءة هي القدرة المثالية للمتحدث. يصف الاختصاص معرفة الأنظمة اللغوية التي هي أدوات العلم والصرف والنحو والدلالات. أما الأداء فهو كلمة يمكن سماعها أو قراءتها، وهذا ما يقوله الشخص نفسه. لذلك، فإن الأداء الذي قاله لم يكن مكتملاً، كما قال تشومسكي، ويجب أن توفر القواعد الكفاءة وليس الأداء. (Wahab Rosyidi, 2011)²⁴

ووجد الباحث مشكلة أخرى في تدريس اللغة العربية بمعهد بدر الصالح، فمعظم الطلاب لا يفهمون اللغة العربية للناشرين بشكل كامل، وكذلك بعض طلاب معهد علي بن أبي طالب في فهم تدريس اللغة العربية. المسلسل، وهذه المشكلة تتعلق بالكفاءة. لأن التعلم الحقيقي هو أن التعلم يتضمن الفهم، وليس التكييف، أو

²²أزهر أرشد، مدخل إلى طرق تعليم اللغة الأجنبية المدرسي اللغة العربية، (مطبعة الأحكام أوجونج فاندانج، 1998)، 45.

²³ديديه وحى الدين، تطوير طريقة القواعد والترجمة لترجمة كتب التراث، (Jurnal Pendidikan Islam, 2(1), 157)، 8.

²⁴يترجم من

إنشاء ارتباطات عشوائية. بهذه الطريقة، يتم تعلم الأجزاء الصحيحة من اللغة ، ولا يتم تعلم الأجزاء الخاطئة. (حجاج، 1988)²⁵

ومن الاستبانة وجد الباحث أن بعض المشكلة للحصول على كفاءة الطلاب في المهارات العربية الإنتاجية في معهد بدر الصالح فورواصري بكديري وهي : أن أكثر الطلاب لا يراجعون العربية للناشئين كل يوم مع أن المراجعة مهم جدا لكل من يتعلم اللغة العربية. وأما في معهد علي بن أبي طالب الإسلامية بسورابايا قليل من الطلاب الذين لم يراجعوا سلسلة تعليم اللغة العربية كل يوم.

ومن هذه الاستبانة وجد الباحث أن بعض المشكلة للحصول على كفاءة الطلاب في المهارات العربية الإنتاجية في معهد بدر الصالح فورواصري بكديري وهي : أن أكثر الطلاب لا يراجعون العربية للناشئين كل يوم مع أن المراجعة مهم جدا لكل من يتعلم اللغة العربية. المشكلة الأخرى هي أكثر الطلاب لم يفهموا العربية للناشئين تماما، ثم لا يتكلمون اللغة العربية غير الدراسة في السكن، المطعم، في البيت أو غير ذلك. ومن بين هذه الأنشطة اللغوية في معهد علي بن أبي طالب ومعهد بدر الصالح فروع عصري رأى الباحث أن الأنشطة اللغوية في معهد علي بن أبي تساعد الطلاب في تنمية المهارات اللغوية وخاصة في ممارسة تطبيق مهارة الكلام. رأينا في معهد علي بن أبي أن هناك العديد من الطلاب الذين لم يتعلموا اللغة العربية قبل دخولهم معهد علي بن أبي وفي المستوى الثالث يمكنهم التحدث باللغة العربية ، والعديد من الأساتذة في معهد علي بن أبي طلابهم الذين من مدرسة حكومية وتعلم اللغة العربية في معهد علي بن أبي طالب وهو الآن محاضر في المعهد. تساعد اللسانيات في معهد بدر الصالح الفرسي الطلاب على فهم النصوص والكتب الإسلامية بصرف جيد وقواعد البقاء.

المبحث الرابع: حل مشكلات الطلاب للحصول على كفاءة في مهارة الكلام والكتابة المقصود بالمشكلة ما يدركه الطالب / الجامعة المسجل في كلية التربية الأساسية من الصعوبات والمعوقات نتيجة الدراسة الجامعية وما له من أثر سلبي (خلال سنوات الدراسة الجامعية) على مستوى أدائه التربوي والنفسية. (عباس، 2019)²⁶

يُعرف حل المشكلات (Jerwan، 1999) بأنه عملية حركية للتفكير يستخدم فيها الفرد معارفه ومهاراته السابقة من أجل أداء مهمة غير مألوفة أو معالجة موقف جديد أو تحقيق هدف ليس لديه استعداد لـ. يكون الحل. (جرون ، 1999: 429).

عرفها التميمي (2010) بانها : " الطريقة التي يستخدم بها المتعلم المعلومات والمهارات التي اكتسبها سابقاً لمواجهة متطلبات وضع جديد وغير مألوف " (التميمي. 2010: 65) عرفها (أبو سعيد). وسليمان: (2011) منهجية علمية تتبع عدة خطوات للوصول إلى حل. لهذه المشكلة. (Ambosaid and Soliman: 2011: 348) التعريف الإجرائي المهارات التي يكتسبها طلاب عينة البحث بعد تعرضهم لاختيار حل المشكلات المكونة من فقرات اختبار

²⁵ تاييف خارما وعلى حجاج، اللغات الأجنبية تعلمها وتعليمها. (علم المعروفة. 1988). 66

²⁶ محسن كاظم س وجليل عباس، المشكلات التي تواجه الطلبة الجامعيين (ضمن محور التعليم في العراق ومواجهة التحديات)، (Jurnal

4(4) of Education College Wasit University (2019) 7.

تمثل سبع خطوات وهي (الشعور بالمشكلة ، تحديد المشكلة ، جمع المعلومات ، فرض الفروض ، التجريب ، الاستقطاع ، التعميم) وهي معبر عنها بالدرجات. (الرهيف، 2020)²⁷
لقد أشار ديوي إلى طبيعة المشكلة وأرادها ألا تكون تافهة أو بالغة التعقيد، وأن تكون مناسبة لمستوى الطلابمتصلة بموضوع الدرس ومستوحاة من حياة التلاميذ وبيئتهم، ونوه بأهمية والوضع الحقيقي والواقعي في إيقاظ ذهنية التلميذ، وأوصى بأن يتعرض التلميذ إلى مشكلات واقعية وحقيقية لأنها تقدم له المساعدة في اكتشاف المعلومات المطلوبة لحلها، وتفيده في تعزيز علاقة المدرسة بالبيئة التي يعيش فيها. (الحريري، 2010، ص92)

كما حث على مراعاة مبدأ الفروق الفردية الموجودة بين المتعلمين، ومراعاة فروق الميول والاهتمامات، ودعا لتدريب المتعلمين الاعتماد على أنفسهم، وإلى نشر قيمة التعاون والوصول إلى الإبداع. أما فيما يتعلق بـ المراحل أو الخطوات العلمية التي يمر بها حل المشكلة حسب ديوي فتمثلت في :

الخطوة الأولى: وجودمشكلة يحس بها المتعلمين وتنبع من ميولهم.

الخطوة الثانية: وجود الرغبة لدى المتعلمين للوصول إلى حل للمشكلة.

الخطوة الثالثة: الاشتراك في وضع خطة يمكن تنفيذها من قبلهم.

الخطوة الرابعة: العمل الجماعي لتنفيذ الخطة الموضوعية.

الخطوة الخامسة : مناقشة النتائج التي تم التوصل إليها للحكم والتقويم. (غانم،)²⁸

قد بين الباحث من فكرة أعلاه، أن المشكلة الطلاب للحصول على كفاءة في مهارة الكلام والكتابةوهي أن أكثر الطلاب لا تراجعون العربية للناشئينكل يوم مع أن المراجعة مهم جدا لكل من يتعلم اللغة العربية. المشكلة الأخرى هي أكثر الطلاب لميفهمواالعربية للناشئين تماما، ثم أكثر الطلابلايتكلمون اللّغة العَرَبِيَّة غير الدِّراسَةِ في السَّكَنِ، المطعَمِ، في البَيْتِ أو غير ذلك. والمشكلة هنا، قليل منالعقوبة لمنتر كاللغة العربية غير التحذير بالكلام. وهذه المشكلات تسمى بالمشكلات السلوكية. لأن معنى السلوك كم يلي:

المشكلات السلوكية: هي سلوك يختلف عن سلوك الجماعة في موقف معين , وينطوي على اضطرابويعتبر سلوك غير مرغوب فيه، ويصعب التحكم به, ومنها السلوك العدواني (عبد المعطي ،2003: ص22). وتعرف ايضا بأنها الحالة الانفعالية المؤلمة التي تنشأ عن الإحباط الموصول لدافع أو أكثر من الدوافعالقوية لدى الفرد، وهي المسائل و المواقف الحرجة التي تواجه الفرد , وتتطلب منه حلا وتقلل من حيويوتدرجة تكيفه مع نفسه ومع المجتمع الذي يعيش فيه (عبد المعطي ,2003: ص 22).

²⁷سلى لفته الرهيف، اثر استراتيجية ثنائية التحليل والتركيب في حل المشكلات، 26(106) 270-293 (Journal of the college of basic education (2020)).

²⁸التسام غانم، حل المشكلة : إستراتيجية تدريس فعالة لتطوير مهارات اللغة لدى المتعلمين، El-Thumuhat مجلة علمية محكمة للغة العربية والتربية الإسلامية (Print) ISSN 2615-5125 (online), ISSN 2614-8547، 3.

السلوك: كل ما يفعله الانسان ظاهرا كان, أو غير ظاهر, وينظر الى البيئة على انها كل ما يؤثر في السلوك, والسلوك هو عبارة عن مجموعة من الاستجابات , وان البيئة مجموعة من المثيرات.

السلوك الصفي: هو كل ما يصدر عن التلاميذ من نشاط داخل غرفة الصف أو داخل المدرسة ويقسم إلى نوعين هما :

السلوك الاكاديمي: مثل (القراءة والكتابة والتفكير وحل المسائل وغيرها)

السلوك الانضباطي: كالصرخ أو الأكل في غرفة الصف , أو الضحك , وايداء الغير او التكلم بدون إذن المعلم..الخ (عربيات، 2007 ص : 193-195) (اهيمم، 2019م)²⁹

وحل لهذه المشكلات عند الباحث وتآلف مهارة حل المشكلات من عدد من الخطوات وكما يلي:

1. الشعور بالمشكلة يعرض المعلم موقف تثير في المعلم الشك والرغبة في التساؤل.
2. تحديد المشكلة يصوغ المعلم المشكلة من طريق تساؤلات المتعلمين واستفساراتهم في عبارة واضحة تبين العناصر المشتركة.
3. جمع المعلومات ذات الصلة بالمشكلة يوفر المعلم بعض المراجع الطلبة لمراجعتها وجمع المعلومات المتعلقة بالمشكلة المراد حلها
4. وضع الفروض كحلول للمشكلة يقدم الطلبة تفسيرات الموقف المشكل بهدف اختبارها كما يساعد المعلم الطلبة في اختبار الفروض ذات العلاقة بالمشكلة والتي تقود الى حلها من خلال المنطق العلمي والمناقشة والتجريبى.
5. اختبار الفروض يوجه المعلم الطلبة لاختيار الفرضيات تجريبيا لتحقق من صحتها.
6. الوصول الى حل للمشكلة وتعميمها يوفر المعلم فرصا للمناقشة و الحوار بين الطلبة للتعرف علما توصلوا اليه من استنتاجات وللوصول إلى حل للموقف المشكل من اجل تعميمية علمواقف فيحياتهم . (قطيط وابورياس، 2008 : 99) (الرهيف، 2020)³⁰

²⁹عبدابر اهيمم، شكالات الدراسية والسلوكية لدى التلاميذ في مرحلة التعليم الابتدائي في المجتمع العراقي، (لارك للفلسفة واللسانيات والعلوم الاجتماعية/ج3/ العدد 32/ تاريخ الاصدار 1-1-2019م)، 3

³⁰سلى لفته الرهيف، اثر استراتيجيية ثنائية التحليل والتركييب في حل المشكلات، 26(106) 270-293 (Jurnal of the college of basic education (2020))
.8

الخلاصة

قد يقوم الباحث بمقارنة المعهدين وهما معهد علي بن أبي طالب الإسلامية بسورابايا وبمعهد بدر الصالح فورواصري بكديري في كفاءة الطلاب في مهارة الكلام والكتابة.

نتيجة الاختبار في مهارة الكلام للطلاب معهد علي بن أبي طالب الإسلامية بسورابايا هي 84،16، وأما في مهارة الكتابة 79،16. ونتيجة الاختبار للطلاب بدر الصالح فورواصري بكديري في مهارة الكلام هي 70،83، وأما في مهارة الكتابة هو 75،83. وكانت كفاءة طلاب المستوى الثالثي المهارات العربية الإنتاجية فيمعهد علي بن أبي طالب الإسلامية بسورابايا يفوق من معهد بدر الصالح فورواصري بكديري.

وحل المشكلات عند الباحث وهي لا بد للطلاب أن يراجعوا نيتهم في طلب العلم خاضة في تعلم اللغة العربية. لأن النية الصحيحة في طلب العلم وتعلم اللغة العربية سوف تساعد الطلاب لإيجاد الحرص للمراجعة في طلب العلم وتعلم اللغة العربية. وبسبب قلة المراجعة في كتاب التعليم العربية للناشئين ظهرت المشكلة الأخرى وهي الطلاب لم يفهموا العربية للناشئين تماما. لذلك يجب على الطلاب لمراجعة كتبهم كل يوم، لأن تعلم اللغة واللغة العربية هي بالممارسة والتطبيق كل يوم. والمشكلة الأخرى وهي أكثر الطلاب لا يتكلمون اللغة العربية غير الدراسة، وهذه المشكلة هو المشكلة العامة التي تجد في تعليم وتعلم اللغة العربية، فلا بد للمعلم والممتعلم أن يتكلموا باللغة العربية في كل مكان ليس في أثناء الدراسة فقد. يجب علينا أن نوجد الفخر أولا في التكلم باللغة العربية مثل الذين يتكلمون بالإنجليزية، نم يجب على إقامة النظام لمن مخلف منه.

References

- Abbas, Muhsin Khatimsi and Jalil. (2019). al-Muskilaat alati Tuwajihu al-Thalaba Al-Jamiain (Doman Mihwar al-Taklim fii al-Iraq waa Muwajihat al-Tahdiyat). Jurnal of Education College Wasit University 4(4).
- Agni, Dagi Mardan Agi. (2015). Tathwir al-Kitab at-Ta'limi Litanmiyah Maharoh al-Kalam bima'had al-Irsyad Kediri. *Skripsi*. Surabaya: STAI Ali bin Abi Thalib.
- Al-Diin, Didha Wahyi. Tathwir Thariqa al-Qowaid wa al-Tarjama li Tarjamati Kutub al-Turots. Jurnal Pendidikan Islam (2(1), 157.
- Al-Dulbahi Fikri Latif Mutawali and Khaled Gozi. (2017). Dirasah al-Hal lidzawi al-Ihtiyajat al-Khos. Dar al-Suruq li al-Nasri wa al-Tauzi Oman.
- Al-Rahif, Salma Luftha. (2020). Atsaru Istirojiya Tsanaiya al-Tahlil wa al-Tarkib fii hil al-Muskilaat. Jurnal of the College of Basic Education 26(106) 270-293.
- Al-Tubah. (2015). Miftah al-Kafa'ah al-Laghaz wa al-Kafa'ah al-Ta'limiyah lada Muhadiriyy al-Laghaz al-Arabiya fii Qism Taklim al-Laghaz al-Arabiya bi Jamiati

Budi Arta Pasuruan. *Studi Arab: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab*, Vol.6 No.1, Juni 2015; 2086-9932, 1-17.

Ansori, Muhammad Lutfi. (2017). *Uslub al-Tikror fii al-Quran al-Karim*. Lisania Jurnal of Arabic and Education, Literature Vol.1 No.1 56-73.

Ghanim, al-Tisam. *Hil al-Muskilat : Istirojiya Tadrish Fa'aliya li Tathwir Maharaat al-Laghaz lada al-Muta'alimiina*. *El-Thumuhath a scientific refereed journal for Arabic language and Islamic education* ISSN 2614-8547, ISSN 2615-5125 (Print) (Online).

Hamidah, Nia. (2011). *Dirasah Muqaronah baina al-Thariqa al-Sam'iyah al-Safahiya wa al-Thariqa al-Mubashira fii Fa'aliyatihima li Tarqiyati Injazi Tadrisi al-Kalam li al-Talamidz al-Fasl al-Haadi Asara bi al-Madrosati al-Tsanawiya al-Hukumiya Sidoarjo*, Islamic Institute Sunan Ampe Surabaya.

Ibrahim, Abd. (2019). *Muskilat al-Dirosiyyah wa al-Sulukiyyah lada al-talamidz fii marhala al-Ta'lim al-Ibtidaiy fii al-Mujtama al-Iraqiy*. *Lark Journal philosophy, Linguistics and Social Sciences* Volume 3 No. 32.

Kholison, Muhammad. (2009). *Dirasah Muqaronah fii Husuli Takli al-Kutub al-Klasikiya bi Dars Idofii baina Thariqa al-Qiroah wa al-Taklidiya fii al-Madrasah al-Tsanawiya al-Islamiya al-Faqihiya*. Islamic Institute Sunan Ampe Surabaya.

Mukhlis, Muhammad. (2017). *Dirasah Muqaronah fii Injaaz Ta'alum al-Shorf baina Thulab Muqimiina wa Thulab Goiro Muqimiina fii Mahad al-Riyadho al-Islamiya al-Salafy Tuntang Semarang*, IAIN Salatiga.

Nursina, Marjun. (2018). *Istikhdam al-Thariqa al-Mubashira bi al-Muayinat al-Bashariya fii Taklim al-Muhadatsa bi al-Madrosati al-Mutawasitha babu al-Maghfira Aceh Besar*. *Jurnal Lisanuna*, Vol.8 No.1 Januari-Juni.

Ramadhan, Hani Ismail. (2018). *Ma'ayir Maharaat al-Laghaz al-Arabiya li al-Natiqiina bigoiriha*. *Al-Muntada al-Arabiyy al-Turkiyy Turki*.

Santoso, Nurcholis Agus. (2016). *I'dad al-Kitab al-Taklimiy li Madati al-Nahwi li tanmiyati Mahara al-Qiroah, Bahtsun Tathwir fii Madrasa Mutawasitha al-Kois li Soff al-Tsani* (Thesis - State Islamic University of Sunan Ampel Surabaya)

Wahyudi, Imam. (2011). *Maharaat al-Laghaz al-Arabiya wa Toroiq Tadrisiha bi Jamiati Ali bin Abi Thalib Al-Islamiya bi Surabaya*. *Jurnal Al-Fawaid* Vol.No.1